

2008年7月4日

日立公共システムエンジニアリング株式会社

株式会社高電社

## 日立 GP と高電社が自動翻訳 ASP サービス販売で提携

～アクセシビリティに対応 外国人居住者向けの即時の情報提供を可能に～



日立公共システムエンジニアリング株式会社（本社：東京都江東区／取締役社長 森内康浩／以下、日立 GP）と株式会社高電社（本社：大阪市阿倍野区／代表取締役 岩城陽子／以下、高電社）は、高電社が提供する自動翻訳サービス「J-SERVER プロフェッショナル My サイト翻訳（以下、My サイト翻訳）」の販売提携を行うことに合意いたしました。具体的には、日立 GP は、従来の「Web アクセシビリティソリューション」のサービスメニューに加えて、「My サイト翻訳」を 2008 年 7 月 4 日より販売を開始します。これにより、例えば自治体のホームページにおいて、日本語ホームページと同様に、外国人居住者に向けても、アクセシビリティに対応した即時の情報提供が可能となります。

近年、公共性の高い自治体ホームページにおいては、様々な利用者が同等に行政サービスを楽しむために、誰もが使いやすく、閲覧しやすい Web アクセシビリティへの取り組みが始まっています。また、外国人居住者の増加に伴い地域社会の国際化が進む中、自治体においてはホームページでの多言語による情報提供など、外国語による行政サービスが開始されています。

しかしながら、外国語のコンテンツは翻訳コストがかかるために、情報更新頻度が低くなるなど、外国人居住者に対する即時の情報提供は、自治体の共通の課題となっています。これを受けて日立 GP と高電社は、My サイト翻訳の販売提携を行い、アクセシビリティに対応しながら、外国人居住者向けに英語・中国語・韓国語への自動翻訳を行える「My サイト翻訳」を提供することとしました。

今回の販売提携は、両社の強みを相互に補完することにより、事業の更なる拡大を図るために実施するものです。日立 GP の Web アクセシビリティのノウハウを高電社が共有することで、高電社の精度の高い翻訳エンジンによる自動翻訳後のページに対して、アクセシビリティへの対応を実現しています。

今回の販売提携により、日立 GP が展開する Web アクセシビリティ事業と販売網に、高電社の自動翻訳の強みを融合することで、自治体へ向けた提案強化と両社製品の販売拡大を目指します。

## ■ My サイト翻訳の特長

### 1. アクセシビリティに対応した自動翻訳

自動翻訳後のページも、日本語ページと同様にアクセシビリティへ対応が可能です。公共性の高い自治体のホームページにおいて、外国語ホームページも日本語ホームページと同様に、ユニバーサルデザインにもとづいたアクセシビリティへの対応を実現します。

### 2. 多言語による即時の情報提供を実現

日本語ホームページを、ワンクリックで英語/中国語/韓国語にリアルタイムに自動変換して表示します。緊急性を要する情報も、日本語と同様に即時の情報提供が可能です。

### 3. 高い翻訳精度

言語の種類や文章の組み立てによっても異なりますが、社外のネイティブの方々からは「概ね文章の意味が理解できる」という評価を頂いています。また、オンライン辞書登録機能の搭載により固有名詞や専門用語を登録することができ、さらに翻訳精度を高めることが可能です。

## ■ 価格

提供サービス	月額	備考
My サイト翻訳(ASP サービス)	60,000～(※1)	3ヶ国語(中国語・英語・韓国語)

※1 月額費用は、月間のページビュー(アクセス)数によって異なります。

## ■ 販売目標

2010 年度末までに 5 億円

## ■ My サイト翻訳について

高電社の My サイト翻訳は、日本語ホームページをリアルタイムに英語/中国語/韓国語に自動翻訳するサービスです。2000 年のサービス開始から、倉敷市、越谷市などの自治体、亜細亜大学、拓殖大学などの学校法人、日本卓球株式会社をはじめとする民間企業などに広く導入されています。

「My サイト翻訳」 <http://www10j-server.com/pro/service/index2.html>

## ■ Web アクセシビリティソリューションについて

日立 GP は、日本工業規格【JIS X8341-3】へ対応した Web アクセシビリティ事業を、2004 年 7 月より官公庁・自治体向けに提供を開始しています。ホームページ及び施設予約・蔵書検索など住民向け業務システム、アクセシビリティサポート製品などを、西東京市(東京都)、港区(東京都)などの自治体を中心に、広く提供しています。

「Web アクセシビリティソリューション」 <http://www.gp.hitachi.co.jp/solution/accessibility/>

## ■ 日立公共システムエンジニアリング株式会社について( <http://www.gp.hitachi.co.jp/> )

住所: 〒135-8633 東京都江東区東陽 2 丁目 4 番 18 号

資本金: 3 億円

代表者: 取締役社長 森内 康浩

## ■ 株式会社高電社について( <http://www.kodensha.jp/> )

住所: 〒545-0011 大阪市阿倍野区昭和町 3 丁目 7 番 1 号

資本金: 5000 万円

代表者: 代表取締役 岩城 陽子

## ■ お問い合わせ先

日立公共システムエンジニアリング株式会社 事業戦略企画部 [広報担当: 北(きた)]

〒135-8633 東京都江東区東陽 2 丁目 4 番 18 号

TEL 03-5632-1338

URL [https://www3.hitachi.co.jp/inquiry/gp/news\\_webg/form.jsp](https://www3.hitachi.co.jp/inquiry/gp/news_webg/form.jsp)

株式会社高電社 東京支店 IT事業部 [広報担当: 菊地(きくち)・室川(むろかわ)]

〒101-0041 東京都千代田区神田須田町 1-18 第 3 神田セントラルビル 2F

TEL 03-3256-3061

URL <https://www10j-server.com/pro/inquiry/index.html>